



VIETNAM

越南



For on 8th.



越南 • VIETNAM

VIETNAM

Travel Series by Ch'ng Kiah Kiean

First edition, 2020

Second edition, 2025

Published by

KaKi Creation

www.kakicreation.com

Copyright ©2025 KaKi Creation / Ch'ng Kiah Kiean

No part of this publication may be reproduced or transmitted or published in any form or by any other means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the copyright owner(s).

KaKi

6
前言 • Introduction
Ch'ng Kiah Kean

8
版圖 • Plates

24
簡歷 • Biodata





千萬條線 無一是對 無一是錯

莊嘉強・檳城

記得那晚初抵河內就被他繁忙的交通和噪聲嚇到。

開始時膽怯的我無法越過馬路，過了一會兒我就喜歡在河內大街小巷自由穿梭的感覺。過馬路只要勇敢直接走過就可，沒有車會撞你；隨心所欲，當然還是要注意交通。如過要等到所有的車都按規矩停下才過，那是不可能的！每個城市都有自己的規矩，明白了順應就可。

還沒到河內就久聞其「交通」和「電線」混亂的大名。我拜訪過的東南亞城市如曼谷、雅加達、三寶瓏等都有類似的景觀，電線縱橫交錯，蔚為奇觀。那些城市的線條是有生命力的。

我的第一幅素描就是老街的電線桿。我覺得它像一顆大樹，樹葉由千萬條電線組成，樹幹是方塊空心磚砌成。樹和樹相互連結把整個城市串在一起。

7

有些「電線樹」下小小的周圍就是一個小販擺攤找生計養活一家人的地方。空心磚的洞是他的臨時置物櫃。「電線樹」的「葉子」——電線團像是街屋上層落地窗外的寄生植物。

雜亂的線條是我喜歡素描的題材之一。因為「亂」所以容易找到節奏，因為「亂」所以城市街景更為生動，也因為「亂」所以畫錯了也沒有人知道。千萬條線，無一是對，無一是錯。

河內的電線把老城串在一起，速寫人的線條則將世界各地熱愛素描的心連在一起。

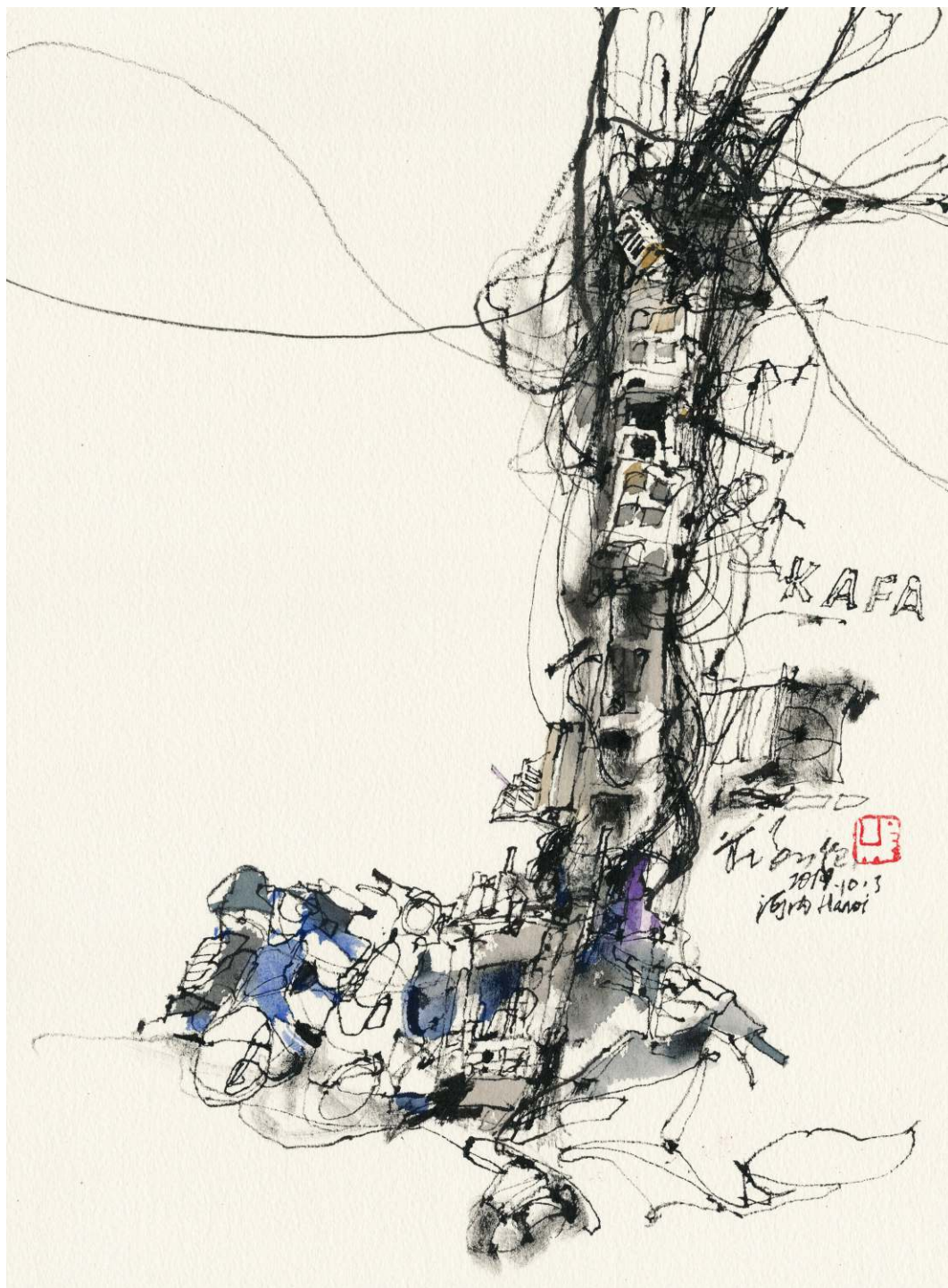
河內之旅回來後不久，一位年青的越南畫友卻悄悄離我們而去。記得前年大家還在台中的火鍋店喝酒暢聊，靦腆不多話的你臉上總是掛著微笑。懷念你——Phong Khieu。

PHO MA MAY, HANOI

2019.10.03

Chinese ink & watercolour on paper

38 x 28 cm







ĐÀO DUY TÚ, HÀ NỘI

2019.10.03 / Chinese ink on paper / 38 x 28 cm

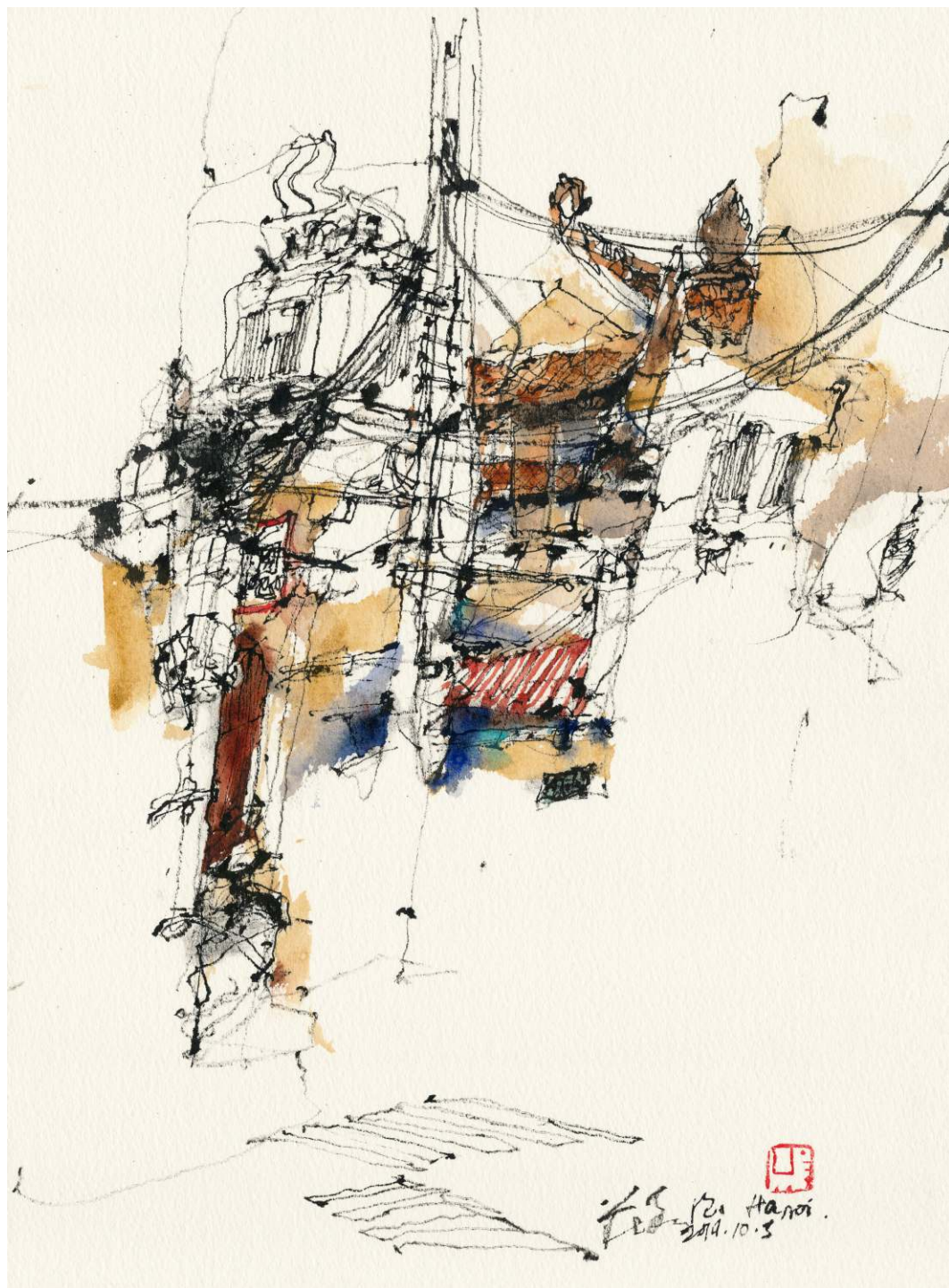
Collection of Susan Mak

LUONG NGOC QUYEN, HANOI

2019.10.03

Chinese ink & watercolour on paper

38 x 28 cm







SPECIMEN, HANOI UNIVERSITY OF PHARMACY

2019.10.03 / Chinese ink & watercolour on sketch book / 36 x 25.5 cm

DINH KIM NGAN, HANOI

2019.10.04

Chinese ink & watercolour on paper

38 x 28 cm



HAI SAN SEAFOOD HANOI, DAO DUY TU

2019.10.04

Chinese ink on paper

38 x 28 cm



THAP HOA PHONG, HANOI

2019.10.06

Chinese ink & watercolour on paper

38 x 28 cm



HANOI OPERA HOUSE

2019.10.06

Chinese ink & watercolour on paper

38 x 28 cm



莊 嘉強

1974 出生於馬來西亞檳城

學歷

1994 檳城鍾靈國民型中學

1999 檳城馬來西亞理科學房屋、建築及策劃系

2000 檳城馬來西亞理科學建築系

個展

2000 馬來西亞檳城伍拾號人文空間「莊嘉強創作個展」

2002 馬來西亞檳城清荷人文空間「我的素描日記」

2009 馬來西亞檳城珍珠畫廊「線條的故事」

2011 馬來西亞檳城珍珠畫廊「路線」

2012 台灣埔里鴨子咖啡／國立暨南國際大學「路線貳」

2013 台灣高雄Hotel D'ua「路線參」

馬來西亞檳城唐人厝藝術空間「路線肆」

2014 馬來西亞檳城The Art Gallery「素描檳城」

2015 台灣南投南開科技大學藝術中心／埔里有藝術畫廊「路線伍」

- 2016 馬來西亞檳城興巴士公司藝廊「墨間」
- 義大利那不勒斯Certosa e Museo di San Martino／伊斯基亞Chiesa dell' Immacolata, Castello Aragonese「路線陸」
- 2017 馬來西亞檳城The Art Gallery「素描檳城貳」
- 2018 馬來西亞檳城George Town Wines「路線柒」
- 2019 馬來西亞吉隆坡東方人文藝術館「近物」
- 2021 台灣南投白屋工坊「近觀」
- 2022 馬來西亞檳城世界佛郵館「花草世界」
- 2023 馬來西亞檳城HIKAYAT書局「蘭花系列」
- 2024 台灣基隆在河邊展藝空間「河邊花開」
- 2025 馬來西亞檳城COEX島讀「春風入室」

會員

- 2001- 檳城水彩畫會
- 2002- 檳城書藝學會
- 2009- Urban Sketchers
- 2010- 速寫檳城發起人

Ch'ng Kiah Kiean

1974 Born in Penang, Malaysia

Academic Qualifications

1994 Chung Ling High School, Penang, Malaysia

1999 B. Sc. Housing, Building & Planning, Universiti Sains Malaysia

2000 B. Architecture, Universiti Sains Malaysia

Selected Solo Exhibitions

2000 *Ch'ng Kiah Kiean Solo Art Exhibition*, 50 Humanist Space, Penang, Malaysia

2002 *My Sketches Diary*, Ching Lotus Humanist Space, Penang, Malaysia

2009 *Line-line Cerita*, Galeri Seni Mutiara, Penang, Malaysia

2011 *Line-line Journey*, Galeri Seni Mutiara, Penang, Malaysia

2012 *Sketching Memories*, Art Accent Gallery, Kuala Lumpur, Malaysia

Line-line Journey II, Arts Cafe, Puli, Taiwan & National Chi Nan University, Puli, Taiwan

2013 *Line-line Journey III*, Hotel Dùa, Kaohsiung, Taiwan

Line-line Journey IV, ChinaHouse, Penang, Malaysia

2014 *Sketching Penang*, The Art Gallery, Penang, Malaysia

2015 *Line-line Journey V*, Nan Kai University of Technology, Nantou, Taiwan

- 2016 *Ink-Between*, Hin Bus Depot, Penang, Malaysia
- Line-line Journey VI*, Certosa e Museo di San Martino, Napoli & Chiesa dell' Immacolata, Castello Aragonese, Ischia, Italy
- 2017 *Sketching Penang II*, The Art Gallery, Penang, Malaysia
- 2018 *Line-line Journey VII*, George Town Wines, Penang, Malaysia
- 2019 *Close Objects*, Oriental Art & Cultural Center, Kuala Lumpur, Malaysia
- 2021 *Close Look*, White House Studio, Nantou, Taiwan
- 2022 *Rumput Rampai*, World Buddhist Stamps Gallery, Penang, Malaysia
- 2023 *Orchid Series*, Hikayat, Penang, Malaysia
- 2024 *Flowers Blooms by the River*, Art Space by The River, Keelung, Taiwan
- 2025 *Spring Breeze Graces Book Island*, Book Island, COEX, Penang, Malaysia

Memberships

- 2001- Penang Water Colour Society
- 2002- The Calligraphy Association of Penang
- 2009- Urban Sketchers
- 2010- Urban Sketchers Penang

Acknowledgement

Urban Sketchers Hanoi

Tranthithanh Thuy

Nguyenhoang Lam

KaKi Creation

98-2-11B Prima Tanjung
Jalan Fettes, Tanjung Tokong
11200 Penang, Malaysia
+60 12-494 0426

info@kakicreation.com
www.kakicreation.com

me@kiahkian.com
www.kiahkian.com

